

Paolo Viola

UNA PAGINA FRIULANA



Breve Premessa.

Fatto accaduto negli anni '70, del quale sono un diretto testimone, essendo stato per molti anni un emigrante al pari di tanti, tantissimi, friulani, ed amico personale del protagonista del racconto.

Scritto per questo numero della rivista "Borc San Roc" per ricordare, a tutti, quanto difficile e amara sia la necessità di cercare lavoro all'estero. Di quanto avvilente e umiliante sia sentirsi respinti con asprezza nonché con livore dal mondo che pure ti ospita e ti dà lavoro.

Per ricordare a tutti i responsabili della gestione dell'amministrazione pubblica quanto la loro comprensione e la loro sensibilità "civile" sia, per l'emigrante, utile, umana e vitale, almeno tanto quanto il pane che con fatica e privazioni si guadagna quotidianamente.

Viviamo in un periodo nel quale i "padroni del vapore" dimostrano una incredibile ottusità, cattiveria e inciviltà nei confronti di coloro che si trovano

nelle stesse condizioni in cui noi friulani ci trovavamo non molto tempo fa.

Sperando che questo breve e modesto scritto li aiuti, infine, a comportarsi in modo civile e soprattutto umano.

FURLANS TAL FOREST

Al veve nom Poldi e al vignive de furlanie basse, una vile cence pretesis bande Codroip. Fûr di una famee di contadins che di agnorums e lavorave la tiere a metadie. Bearz grant e plen di ocjs, gjalinis e dindiaz, stale cun nemâi ustu di lat ustu par arâ. La puzze di ledan 'e jere eterne e dome sotsere il bon odôr de polente le taponave. Ogni dì polente, lidric e toc' slungjât e agadiz, dome di domenie, dopo messe, il gustà al jere insiorât cun ûs dûrs tal lidric e lujaniis tal toc' ma, chist lusso, sôl chê dì di messe cjantade. Si usave dî: *a 'ndi son plui zornadis che lujaniis!* Une famee foderade di fioi, i plui granc' vie pal mont par scjampâ da miserie tacade intòrsi come la puzze di ledan. Par jessi in bêz, i prins dôî de covade, in Australie, il tiarz in Canada, un altri al veve provât a lâ predi, ma nol rivà, masse di studiâ, e al scugnì lavorâ, cul pari, a metadie. Lis sûrs, chês restadis in famee, judâ tai cjamps o in cjase. Pes feminis il lavôr cence pae nol mancjave mai.

Poldi, l'ultim, il codarûl da famee, al jere rivât-su in Gjermanie in tune gjave di piere e glerie logade dongje un flum e un paisut todesc cu lis cjasis cui trâs di len ch'a si viodeviu par fûr, cualchi buteghe

di mangjadorie la glesie cul cjampanîl cu la spizze ch'al someave un grant lapis di scuclâr metut in pins, la Pueste e la Scuele. Ancje li unevore di contadins, che no mangjavin polente ma pan neri di siale.

Parinc' dal so pais za di ains a' lavoravin te gjave e cul lôr jutori al rivâ-su ancje Poldi, so pari j veve dât i solz pal viaz di "andata" e par vivi dome un pâr di dîs e sot vôs j veve dit: *mi raccomandi fati valê tu sês zovin e plen di salût*. Sô mari cun lis agrimis tai vôi j disè: *'o prearai la Madone par che ti uardi*.

Cun Poldi al jere partît l'ultim dai umign de famee.

Al jere mai e il ben rivât j al dè il bon odôr dai teis sflurîs, al si consolave a nulî nostrani ma dut il rest alveve muse di forest!

Sistemât ta une barache di len e madon tacade la gjave. Il "barbe", cussi lu clamavin, il plui vecjo, il prin riavât-su in te gjave j disè: *eco cà la cocete cul pajon, a' son toi*. Lavâsi blancjarie e cjamesis tan'che fâsi di mangjâ, di bessôi, al jere la zonte dopo nûf o dîs oris di lavôr ch'al pleave la schene. Tacât a rumiâ paraulis todescis cun fature e in buteghe capîsi a motos, ma cun dut chist al jere strac e content cuant ch'al tirave la pae. Mai viodûz tanc' solz prime di chê volte. Sot sere, dopo cenât e lavade la massarie, ancje se la strache j faseve sierâ i voi, duc' sentâz devant de barache e cjantâ vilotis prin di lâ butasi. Calchi sere, vie pal istât, o par vie che lis cjantis ju faseve sinfî dongje cjase o par vie dal plasê di stâ in companie, a' tiravin avant

fin a straoris. Furlans stracs e contenz di jessi tal forest par rivâ a meti dongje cjartis di mil mai vudis prime.

Una sere plene di bon odôr di fen juste tajât, di arie frescje e di vilotis al capitâ il Dean dal paisut tacât la gjave par viodi di chisc' furlans cjantarins. Une visite mai ni pensade ni spietade. Il sindic, il Buergermeister, a viodi di lôr, cemût mai!? *Ajal cumbinât alc cualchidun?* Al domandâ il "barbe". *No!* al fò la rispueste di duc', *e po' cuant?* *'O sin simpri chi in gjave ancje vie pes domenîs!!*

Il Buergermeister¹, un pôc cun lis mans un pôc cul fregul di talian ch'al veve imparât in Italie lunc vie la uere, j veve fat capî che al jere vignût a nom dai soi paisans par vie che chisc' a si lamentavin che la gjave no dome vie pal di 'e faseve polvar e rumôr, ma che ancje vie pe gnot *"die italiener cantare e cantare ammore e ammore bello"*. *I mei paesans no intindin sinfî cjantâ vie pe gnot!* Al veve, cun muse serie, sentenziât il Dean todesc! *Ma ce fastidi podino dâ*, al disè il plui vecjo, il barbe, *lis primis cjasis dal pais, o miôr da borgate, a' son, su par ju, a poc mancul di un chilometro? Chiste è je cjativerie! E' je tristerie!* Poldi j veve partât fur una cjadree. *Ch'al si senti, siôr Buergermeister!* Un altri al veve metut su un cafè di cugume, e cussi biel planc ancje la muse serie dal Dean 'e tacave a molâsi, cualchidun j veve mostrât lis fotografiis dai fruz e de femine lassaz-ju in Italie. Un altri j veve fat viodi là ch'a durmivin e dulà ch'a si fasevin la mignestre e là che si lavavin, di bessôi, cjamesis e mudandis. Poldi, ch'al jere il plui intonât, biel-

planc al tacà "Stelutis" e duc' insieme daûr di lui. J mostrvin al Dean todesc cemût che i furlans a sieravin une zornade di lavôr in gjave di piere e di glerie.

Meracul! Il Buergermeister, ancje se nol cognosseve lis peraulis de cjante, la melodie la saveve e unevore ben! Cussi al tacâ a lâ daûr di lôr cun vôs blancje e intonade. De barache al vignive fûr un bon odôr di cafè di cugume cu la sgnape che si cumbinave unevore ben cu la gnove amicizie. Si lassarin a straoris e cun tant di strente di mans. Vignût par ordenâ *Ruhe!* Ven a stai: *stait cidins!* Al finì che lui tant ben al cjantà "Stelutis" cui furlans logâz te barache tacade ae gjave e vende lontan de borgate par no dâ fastiti a chei paisans ch'a lu vevin mandat cul "*befehl*"²: *Stâit cuzzos!*

Il Buergermeister al veve mostrât di jessi unevore miôr dai soi paisans. Cuasi un confradi.

Il dean al veve cjantat cui "*spaghettifresser*"³, un Buergermeister todesc, folc lutrai. No duc' i mucs le vevin glutide e il svindic al rivâ dilunc, platât e cun viltât. Poldi ch'al veve l'incaric di lâ in buteghe di mangjatorie a fâ la spese par duc', al lave di binore par jessi il prin e distrigasile ae svelte. Al veve, insieme cun chei altris, comprât un vecjo motorin tipo biciclete di seconde man ca di un mecanic dal lûc. Si stave masse timp a lâ fâ spese a pît. La di dopo la serade dal "*Meracul*" juste fûr di buteghe di mangjatorie nol veve plui cjatât il motorin. Sul moment al veve pensat a di un matez, ma dopo cirût e cirût al capì! J vevin fufignât il "*velocipede*". Ma cui ??

Tre voltis ad an a' sieravin l'aghe di une roe ch'e passave jenfri lis cjasis dal pais, par netâle da scjarnete che si ingrumave sul font. 'E vignive dal flum dopo une roste cun puartelons, j dave fuarce a di un mulin logât in paîs. Cussi pôs mêś dopo la sparizion, il motorin di seconde man al fò pescjât-fûr da roe e propit a pôs metros da buteghe di mangjatorie. No la mularie dal lûc ma il svindic di int carogne che 'e veve in asse "*die italiener*", sôl pal fat che no jerin mucs nostrans. De roe cence aghe a vignive su puzze di freschin e odôr di frait che si cumbinave, unevore ben, cu la tristerie dai stupis.

Cjantâ vilotis sotsere te arie frescje che nûl di fen juste tajât j dave corajo di scombati e di tignê dûr in un mont forest.

¹ *Buergermeister*: sindaco o primo cittadino

² *Befehl*: ordine, comando

³ "*spaghettifresser*": divoratore di spaghetti, nomignolo dispregiativo usato per denigrare e deridere